

# НАУКА и РЕЛИГИЯ

5/2023

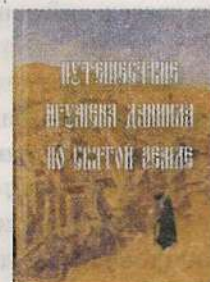
ЕЖЕМЕСЯЧНЫЙ НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫЙ ЖУРНАЛ

**СОБЛАЗНЫ И УГРОЗЫ  
ИСКУССТВЕННОГО  
ИНТЕЛЛЕКТА**

**ПЕРСПЕКТИВЫ  
ЦИВИЛИЗАЦИИ СЛОВА**



В прошлом номере журнала мы представили новое издание уникального памятника древнерусской литературы – «Путешествия игумена Даниила по Святой земле». Книга вышла под эгидой Императорского Православного Палестинского Общества, редакционный совет возглавил председатель ИППО Сергей Степашин, а осуществил редактуру – точнее, дал тексту новое дыхание! – председатель Кипрского отделения ИППО Леонид Буланов. По просьбам читателей Леонид Алексеевич предоставил нам для публикации небольшой отрывок из книги, по которому можно составить представление и о стиле повествования, и о его богатом содержании.



## «Дошёл я до святого града Иерусалима...»

Книга «Путешествие (паломничество) игумена Даниила по Святой земле», относящаяся к древнерусской литературе, представляет интерес не только литературный и публицистический, но и научно-гуманитарный.

За основу была взята версия А. С. Норова издания 1864 года (более не издавалась). Авраам Сергеевич Норов (1795–1869), российский государственный деятель,

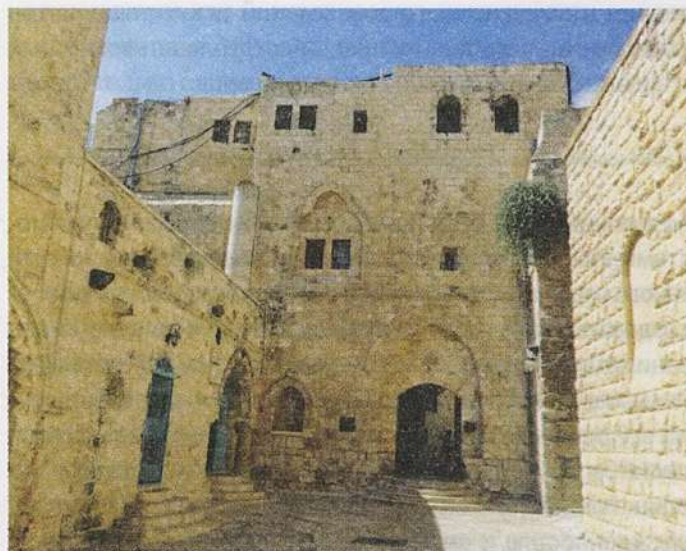
учёный, путешественник и писатель, был направлен императором Александром II для изучения Святой земли. Эта работа стала основой для издания «Путешествия», написанного игуменом Даниилом после совершенного им в 1104–1106 годах паломничества.

Книга читается с большим интересом, читатель погружается в атмосферу начала XII века – эпохи крестоносцев (первый крестовый поход состоялся в 1096 году, девятый – в 1272-м), вместе с игуменом Даниилом переживает его паломничество к святыням.

Право на издание книги принадлежит Императорскому Православному Палестинскому Обществу. Сенсация издательской и редакторской работы состоит в том, что в ней мы смогли объединить старинный и современный варианты текста и преподнести его совершенно по-новому, используя все современные методы дизайна и компьютерной графики, сопроводив 33 фотографиями святых мест.

Хочется отдельно поблагодарить директора Кировской государственной универсальной областной научной библиотеки имени А. И. Герцена Наталью Владимировну Стрельникову за помощь в поиске книги «Путешествие игумена Даниила по Святой Земле», изданной в Санкт-Петербурге в 1864 году археографической комиссией под редакцией А. С. Норова с его критическими замечаниями, с приложением карты Палестины, плана Иерусалима и снимками с рукописей.

**Леонид БУЛАНОВ,**  
профессор, академик РАЕН



Иерусалим. Сионская гора. На втором этаже – Сионская горница, где Спаситель провёл со своими учениками Тайную Вечерю.  
Фото Кипрского отделения ИППО

**Паломник Даниил Монах**

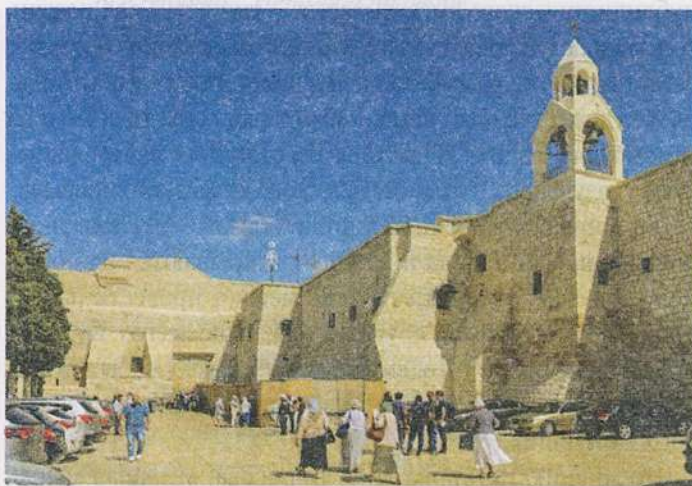
**Сказание о пути в Иерусалим, и о градах, и о самом граде Иерусалиме, и о почитаемых местах, которые около града, и о церквах святых. (Отрывок)**

Вот я, недостойный игумен Даниил из земли Русской, худший из всех монахов, отягчённый грехами многими и невежеством в делах благих, будучи понуждаем мыслью своею и нетерпением, захотел видеть святой город Иерусалим и Землю, обетованную Богом Аврааму. Волею же Божией хранимый, дошёл я до святого града Иерусалима и видел всю землю Галилейскую и святые места, обошёл всю ту землю, где Христос Бог наш ходил своими ногами и показывал множество чудес святым своим апостолам и ученикам. И то всё видел я глазами своими грешными. И всё мне Бог показал, что желал я увидеть, когда многими днями мыслью своею был мучимый. Но, братья и отцы, господи мои, простите меня и не осудите за скудоумие моё и грубость мою, что написал я о Иерусалиме и о земле той благой и о пути этом святом, ибо кто путём этим идёт со страхом и смирением, никогда не лишится милости Божией. Я же неподобающе ходил путём этим святым, во всякой слабости и лености, и пил и ел, и всякое неподобающее творил, но, однако, надеюсь на милость Божию и на вашу молитву, что Христос Бог простит мне грехи мои бесчисленные, описал я путь этот и места эти святые не возносясь, не возвеличиваясь путём этим – не будет того, ничего ведь не сотворил доброго я на пути этом, – но из-за любви к святым местам написал я всё, что видел глазами своими грешными, дабы не забыто было то, что показал Бог мне, недостойному. И убоялся я осуждения раба того ленивого, скрывшего талант господина своего и прибыли не получившего на него, да и написал для верных людей, чтобы тот, кто послушает о местах святых и потянется душой и мыслью к святым этим местам, примет и равную мзду с ходившими к святым этим местам. Многие, находящиеся дома, в своих местах, добрые люди, милостыней к убогим и добрыми делами своими достигают этих мест святых и большую награду получают от Бога. Многие же, и ходившие по святым этим местам и видевшие святой град Иерусалим и вознёсшиеся умом, как будто нечто доброе сотворили, наоборот теряют награду за свой труд, из них же первый есть я. Многие же и дойдя до Иерусалима идут назад, многого хорошего не поймав, стремясь быстро идти. А этим путём нельзя быстро ходить, но медленно, не торопясь, чтобы можно было рассмотреть места святые в самом граде Иерусалиме и вне града. Я же, недостойный игумен Даниил, придя в Иерусалим, пребывал 16 месяцев в метохии Святого Саввы и потому походил и разыскал все те места святые и осмотрел хорошо. Так как невозможно без проводника ходить и без знания языка



Кипр. Ларнака, церковь святого Лазаря.  
Фото Кипрского отделения ИППО

разыскать и увидеть все те святые места, то я что имел под рукой из бедного моего добытка, то подавал всем знающим хорошо все святые места в граде и вне града, чтобы показали мне всё хорошо, как оно и было. И помог мне Бог встретить в лавре святого Саввы человека святого и преклонного годами и знающего весьма, и ему вложил в сердце Бог любить меня, худого весьма, и этот человек показал мне хорошо все места святые: и в Иерусалиме, и по всей земле той поводил меня хорошо, и до Тивериадского моря, и до Фавора, и до Назарета, и до Хеврона, и до Иордана, и до Вифлеема, по всем тем местам поводил он меня и трудился со мною любви ради. И иные святые места многие видел я, о чём далее скажу.



Вифлеем. Базилика Рождества Христова.  
Фото Кипрского отделения ИППО